

CAMCOLMHA9

EN

1/3" HIGH RESOLUTION SONY MINIATURE CAMERA

NL

1/3" HOGE RESOLUTIE SONY MINI-CAMERA

FR

MINI-CAMÉRA SONY 1/3" HAUTE RÉOLUTION

ES

MINI CÁMARA SONY DE ALTA RESOLUCIÓN DE 1/3"

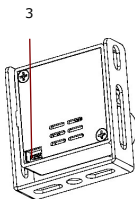
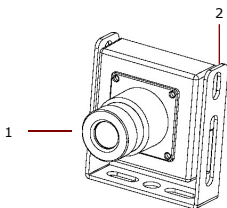
DE

1/3" HOCHAUFLÖSENDE SONY MINI-KAMERA



USER MANUAL	3
GEbruIKERSHANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	14
MANUAL DEL USUARIO	20
BEDIENUNGSANLEITUNG	26





A	B
video	power
video	voeding
vidéo	alimentação
vídeo	alimentación
Video	Stromversorgung
video	alimentação
wideo	zasilanie



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a

specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	<p>This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.</p> <p>Children shall be supervised to ensure that they do not play with the appliance.</p>
	<p>Risk of electroshock when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Do not disassemble or open the housing yourself. Have the device repaired by qualified personnel.</p> <p>Do not crimp the power cord and protect it against damage.</p> <p>Warning! If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid any hazard.</p>



There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	<p>Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.</p>
	<p>Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.</p>

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Do not use outside the technical specifications as mentioned at the end of this user manual.
- It is recommended to use a lightning protection system, or to unplug the camera power supply in thunderstorm conditions.
- **DO NOT** use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.
- Keep this manual for future reference.

4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	lens
2	bracket
3	power/video connector

5. Hardware installation

- Choose a location for the camera. Keep the following guidelines in mind:
 - Do not install the camera in locations where extremely high or low temperatures or excessive vibrations may occur. Do not install near heating or cooling devices.
 - Avoid mounting the camera near high electro-magnetic fields.
 - Do not aim the camera at the sun or other extremely bright objects or reflections (e.g. metal doors). This may damage the image sensor.
- Use the mounting bracket [2] to determine the location of the mounting holes. Drill the holes and secure the bracket.

Wiring

- Connect the power connector [B] to a 12 VDC power supply (not incl.).
- Connect the BNC connector [A] to a monitor (not incl.).
Note: for optimum image quality, keep the power and video cables as short as possible.

Lens

The zoom and focus of the lens are adjustable, as follows:

- Use a hex key to gently loosen the screw on the lens.
- Point the camera towards the field of interest and adjust the lens.
- Gently tighten the screw.

6. Operation

The joystick allows adjusting settings in the camera's on screen display (OSD).

General use

- Press the joystick button to display the OSD on the monitor.
- Move the joystick up or down to select a setting.
- Move the joystick to the left or right to change a setting.
- If a setting has a submenu, press the button to access it.



Menu

The OSD menu contains the following items:

Menu	Submenu	Function
Lens		Sets the lens to DC, video or manual, with specific settings for each mode.
Exposure	Shutter	Sets the shutter speed (auto or fixed shutter speed)
	Brightness	Sets image brightness.
	AGC	Sets the auto gain control level (off, low, middle, high). AGC increases image intensity.
	WDR	Sets wide dynamic range on or off.
	Return	returns to previous menu
White Bal	Atw1 - Atw2	Selects white balance settings.
	Manual	Sets manual white balance
Backlight		Sets backlight compensation to off/BLC/HLC
Day/Night		Sets the camera's day or night capturing conditions.
DPC		Sets digital pitch control.
Special	Cam Title	Shows or hides the camera title.
	Motion	Turns motion detection on or off and defines motion detection settings.

CAMCOLMHA9

	Privacy	Use this function to block a part of the image where you do not want to view activity. For example, if part of the image shows a public area where recording may be illegal.
	Park Line	Shows or hides park lines on the monitor.
	Image Adj.	Contains various options for the image on the monitor.
	Comm Adj.	Contains settings for protocol, baud rate, display ID...
	Language	English or Chinese
	Version	Software version
Reset		Resets the camera to factory settings.
Exit		Saves settings and exits the menu.

7. Cleaning and Maintenance

- There are no user-serviceable parts.
- Wipe the device regularly with a dry, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.

8. Technical Specifications

IP rating	N.A.
pick-up element	1/3" Sony colour CCD image sensor
number of pixels	752 (H) x 582 (V) - PAL
resolution	650 TV lines
DSP	Nextchip NVR2090
min. illumination	0.001 lux
IR LEDs	N.A.
max. IR projection distance	N.A.
S/N ratio	> 50 dB (AGC off)
electronic shutter	1/50 to 1/100 000 s
lens	f3.6mm / F2.0
lens angle	79°
AGC	yes
white balance	automatic

video output	1.0 Vpp composite, 75 ohm
audio	no
power supply	12 Vdc
current consumption	80 mA
operating temperature	-10 °C to 55 °C
dimensions	30 x 33 x 30 mm
weight	70 g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.



Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	<p>Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.</p> <p>Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.</p>
	<p>Elektrocutiegevaar bij het openen van het toestel. Raak geen kabels aan die onder stroom staan, om dodelijke elektroshokken te vermijden. Open de behuizing niet zelf. Laat het onderhoud van het toestel over aan een geschoolde vakman.</p> <p>Zorg ervoor dat het stroomsnoer niet gekneld of geplooid is en bescherm het tegen beschadiging.</p> <p>Waarschuwing! Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.</p>
	<p>Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud en/of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.</p>

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	<p>Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.</p>
	<p>Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.</p>

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Respecteer de technische specificaties in deze handleiding.
- Gebruik een bliksembeveiligingssysteem of ontkoppel de stroomkabel van de camera bij onweer.
- **Installeer en gebruik deze camera NIET voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.**
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	lens
2	beugel
3	video-/voedingsaansluiting

5. Hardware-installatie

1. Kies een geschikte montageplaats voor de camera. Houd rekening met volgende punten:

- o Monteer de camera nooit op een plaats onderhevig aan extreme temperaturen en trillingen. Installeer de camera nooit in de buurt van verwarmings- of koelapparatuur.
 - o Monteer de camera nooit in de buurt van elektromagnetische velden.
 - o Richt de camera niet naar de zon of naar een lichtweerkaatsend voorwerp (bv. een metalen deur). Dit kan de beeldsensor beschadigen.
2. Gebruik de beugel [2] om de plaats van de montagegaten te bepalen. Boor de gaten en bevestig de beugel.

Aansluiting

1. Koppel de voedingsaansluiting [B] aan de 12 VDC-voeding (niet meegeleverd).
2. Koppel de BNC-stekker [A] aan een monitor (niet meegeleverd).
Opmerking: voor een optimale beeldkwaliteit, houd de stroom- en videokabels zo kort mogelijk.

Lens

U kunt de zoom en de focus instellen als volgt:

1. Gebruik een inbussleutel om de schroeven op de lens voorzichtig los te draaien.
2. Richt de camera en stel de lens in.
3. Draai de schroef voorzichtig vast.

6. Gebruik

Met de joystick kunt u de camera-instellingen via een instelmenu (OSD) regelen.

Algemeen gebruik

- Druk op knop van de joystick om het instelmenu (OSD) weer te geven.
- Beweeg de joystick naar omhoog of omlaag om een instelling te selecteren.
- Beweeg de joystick naar links of rechts om een instelling te wijzigen.
- Is de instelling voorzien van een submenu, druk op de knop om deze weer te geven.



CAMCOLMHA9**Menu**

Het instelmenu (OSD) bevat de volgende opties:

Menu	Submenu	Functie
Lens		Lens instellen naar DC, video of manueel, met specifieke instellingen voor elke modus.
Exposure	Shutter	Sluitersnelheid instellen (automatisch of vaste sluitersnelheid)
	Brightness	Beeldhelderheid instellen.
	AGC	Automatische versterkingsregeling instellen (uit, laag, gemiddeld, hoog). AGC verhoogt de intensiteit van het beeld.
	WDR	Dynamisch bereik in-/uitschakelen.
White Bal	Return	naar het vorige menu terugkeren
	Atw1 - Atw2	Witbalansinstellingen selecteren.
	Manual	Manuele witbalans instellen
Backlight		Tegenlichtcompensatie instellen naar off/BLC/HLC
Day/Night		Instelling dag-/nachtmodus.
DPC		DPC-functie instellen.
Special	Cam Title	De cameratitel weergeven of verbergen.
	Motion	Bewegingsdetectie in-/uitschakelen en instellingen voor bewegingsdetectie bepalen.
	Privacy	Gebruik deze functie, om een deel van het beeld te verbergen. Bijvoorbeeld: bij het weergeven van een openbare ruimte waar opname illegaal is.
	Park Line	Lijnen op de monitor weergeven of verbergen.
	Image Adj.	Opties voor het beeld op de monitor.
	Comm Adj.	Instellingen voor protocol, baudrate, schem-ID, ...

CAMCOLMHA9

	Language	Engels of Chinees
	Version	Softwareversie
Reset		Fabrieksinstellingen terugzetten.
Exit		Instellingen opslaan en menu verlaten.

7. Reiniging en onderhoud

- Er zijn geen door de gebruiker te vervangen onderdelen.
- Maak het toestel geregeld schoon met een droge, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of oplosmiddelen.

8. Technische specificaties

IP-norm	N.V.T.
opneemelement	1/3" Sony kleuren CCD-sensor
aantal pixels	752 (H) x 582 (V) - PAL
resolutie	650 tv-lijnen
DSP	Nextchip NVR2090
min. verlichting	0.001 lux
IR-leds	N.V.T.
max. max. IR-bereik	N.V.T.
S/R-verhouding	> 50 dB (AGC uit)
elektronische sluitertijd	1/50 tot 1/100 000 s
lens	f3.6mm / F2.0
lenshoek	79°
automatische versterking (AGC)	ja
witbalans	automatisch
video-uitgang	1,0 Vpp composiet, 75 ohm
audio	nee
voeding	12 Vdc
stroomverbruik	80 mA
werktemperatuur	-10 °C tot 55 °C
afmetingen	30 x 33 x 30 mm
gewicht	70 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over

dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit






Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets

municipaux non sujets au tri sélectif; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de doute, contacter les autorités locales pour élimination.



Nous vous remercions de votre achat ! Lire le présent mode d'emploi attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	<p>Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.</p> <p>Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.</p>
	<p>risque d'électrocution lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Ne jamais démonter ou ouvrir le boîtier soi-même. Confier la réparation de l'appareil à du personnel qualifié.</p> <p>Ne pas sertir le cordon d'alimentation et protéger des dommages.</p> <p>Avvertissement ! Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.</p>
	<p>Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.</p>

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

	<p>Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.</p>
	<p>Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.</p>

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Il est interdit de modifier l'appareil pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Respecter les spécifications techniques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Utiliser un système de protection contre la foudre, ou débrancher la caméra en cas d'orage.
- **Installer et utiliser la caméra en respectant la législation et la vie privée des tiers.**
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Description

Se référer aux figures en page 2 de ce mode d'emploi.

1	objectif
2	support
3	connecteur d'alimentation/vidéo

5. Installation de la caméra

1. Choisir un endroit de montage pour la caméra. S'assurer :
 - o de ne jamais installer la caméra dans un endroit sujet à des températures extrêmes et à des vibrations. de ne jamais installer la caméra dans la proximité de dispositifs de refroidissement ou de chauffage.
 - o de ne jamais installer la caméra à proximité de champs électromagnétiques.

- o de ne pas pointer la caméra vers un objet réfléchissant la lumière (p. ex. porte métallique). Ceci pourrait endommager le capteur d'images.
2. Utiliser le support de montage [2] pour déterminer l'emplacement des trous de montage. Percer les trous et fixer le support.

Câblage

1. Connecter la fiche d'entrée [B] à l'alimentation 12 VCC (non incl.).
2. Connecter la fiche BNC [A] à un moniteur (non incl.).
Remarque : Pour une qualité d'image optimale, garder les câbles d'alimentation et les câbles de vidéo aussi courts que possible.

Objectif

Pour régler le zoom et la mise au point, procéder comme suit :

1. Utiliser une clé Allen pour desserrer soigneusement les vis de l'objectif.
2. Pointer la caméra et régler l'objectif.
3. Serrer légèrement la vis.

6. Emploi

La manette de contrôle vous permet de configurer la caméra par le menu à l'écran (OSD).

Emploi général

- Appuyer sur le bouton de la manette pour afficher le menu à l'écran (OSD).
- Déplacer la manette vers le haut ou le bas pour sélectionner un réglage.
- Déplacer la manette vers la gauche ou la droite pour ajuster un réglage.
- Si un réglage contient un sous-menu, enfoncer le bouton pour l'afficher.



Menu

Le menu à l'écran (OSD) contient les options suivantes :

Menu	Sous-menu	Fonction
------	-----------	----------

CAMCOLMHA9

Objectif		Régler l'objectif sur CC, vidéo ou manuel, avec des réglages spécifiques pour chaque mode.
Exposure	Shutter	Régler la vitesse d'obturateur (vitesse d'obturateur automatique ou fixe)
	Brightness	Régler la luminosité d'image.
	AGC	Régler le niveau de contrôle automatique de gain (éteint, bas, moyen, haut). AGC augmente l'intensité d'image.
	WDR Return	(Dés)activer la plage dynamique. retourner au niveau précédent
White Bal	Atw1 - Atw2	Sélectionner les réglages de balance des blancs.
	Manual	Sélectionner la balance des blancs manuelle
Rétroéclairage		Régler la compensation de contre-jour sur off/BLC/HLC
Jour/Nuit		Sélectionner le mode jour/nuit.
DPC		Réglage de la vitesse de lecture (DPC).
Special	Cam Title	Afficher ou masquer le titre de la caméra.
	Motion	(Dés)activer la détection de mouvements et définir les paramètres pour la détection de mouvements.
	Privacy	Utiliser cette fonction pour masquer une partie de l'image. Par exemple, la caméra affiche une zone où il est interdit d'enregistrer.
	Park Line	Afficher ou masquer les lignes sur le moniteur.
	Image Adj.	Plusieurs options pour l'image sur le moniteur.
	Comm Adj.	Réglages pour protocole, débit en bauds, l'identification d'écran (display ID), ...

CAMCOLMHA9

	Language	anglais ou chinois
	Version	Version du logiciel
Reset		Rétablir les paramètres d'usine.
Exit		Sauvegarder les paramètres et quitter le menu.

7. Nettoyage et entretien

- Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur.
- Essuyer régulièrement l'appareil avec un chiffon sec non pelucheux. Éviter l'usage d'alcool et de solvants.

8. Spécifications techniques

norme IP	-
capteur	CCD couleur 1/3" - Sony
nombre de pixels	752 (H) x 582 (V) - PAL
résolution	650 lignes TV
DSP	Nextchip NVR2090
éclairage min.	0.001 lux
LEDs IR	-
max. portée IR max.	-
rapport S/B	> 50 dB (AGC désactivé)
obturateur électronique	de 1/50 à 1/100 000 s
objectif	f3.6mm / F2.0
angle d'objectif	79°
contrôle de gain automatique (AGC)	oui
balance des blancs	automatique
sortie vidéo	1,0 Vpp composite, 75 ohm
audio	non
alimentation	12 Vcc
courant	80 mA
température de travail	de -10 °C à 55 °C
dimensions	30 x 33 x 30 mm
poids	70 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit

aplicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans avis préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto






Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa

especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.



¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	<p>Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad.</p> <p>Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.</p>
	<p>riesgo de descargas eléctricas al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. No intente abrir ni reparar el aparato usted mismo. La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.</p> <p>No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños.</p> <p>¡Ojo! Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.</p>
	<p>El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.</p>

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	<p>Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.</p>
	<p>No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.</p>

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- No maneje el aparato fuera del rango indicado (véase «Especificaciones» a finales de este manual del usuario).
- Utilice un sistema de protección contra rayos o desconecte el aparato de la red eléctrica en caso de una tormenta.
- **Instale y utilice la cámara al respetar la legislación et la vida privada de terceros.**
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	óptica
2	soporte
3	conexión alimentación/vídeo

5. Instalar la cámara

1. Seleccione un lugar de montaje adecuado la cámara Tenga en cuenta las siguientes directrices:
 - Nunca instale la cámara en un lugar donde esté expuesta a temperaturas extremas ni vibraciones. No instale el aparato cerca de dispositivos de calefacción o refrigeración.
 - Nunca instale la cámara cerca de campos electromagnéticos.
 - Nunca dirija la cámara a un objeto reflectante (p.ej. puerta metálica). Esto podría dañar el sensor de imagen.
2. Utilice el soporte [2] para determinar el lugar de los agujeros de montaje. Taladre los agujeros y fije el soporte.

Cableado

1. Conecte el conector de entrada [B] a la alimentación 12 VDC (no incl.).
2. Conecte el conector BNC [A] a un monitor (no incl.).
Observación: Para una calidad óptima, los cables de alimentación y los cables de vídeo deberían ser lo más cortos posible.

Óptica

Para ajustar el zoom y el foco de la óptica, proceda de la forma siguiente:

1. Utilice una llave Allen para desatornillar cuidadosamente los tornillos de la óptica.
2. Dirija la cámara hacia la zona deseada y ajuste la óptica.
3. Vuelva a atornillar cuidadosamente los tornillos.

6. Funcionamiento

La palanca de mando le permite ajustar los ajustes de la cámara en el menú en pantalla (OSD).

Uso general

- Pulse el botón de la palanca de mando para visualizar el menú en pantalla (OSD).
- Mueva la palanca de mando hacia arriba o hacia abajo para seleccionar un ajuste.
- Mueva la palanca de mando hacia la izquierda o hacia la derecha para cambiar un ajuste.
- Si un ajuste tiene un submenú, pulse el botón para acceder a él.



Menú

El menú OSD incluye las siguientes opciones:

Menú	Submenú	Función
Óptica		Ajustar la óptica: DC, vídeo o manual con ajustes específicos para cada modo.

CAMCOLMHA9

Exposure	Shutter	Ajustar la velocidad del obturador (velocidad automática o velocidad fija)
	Brightness	Ajustar el brillo.
	AGC	Ajustar el control automático de ganancia (desactivado, bajo, medio, alto). El control automático de ganancia aumenta la intensidad de la imagen.
	WDR	Activar o desactivar la función WDR (Wide Dynamic Range) .
	Return	Volver al menú anterior.
White Bal	Atw1 - Atw2	Seleccionar los ajustes para el balance de blancos.
	Manual	Ajustar el balance de blancos de forma manual.
Backlight		Ajustar la compensación de luz de fondo: desactivar/BLC/HLC
Day/Night		Ajustar las condiciones de captura de imagen (día/noche).
DPC		Ajustar el control del pitch digital.
Special	Cam Title	Mostrar u ocultar el nombre de la cámara.
	Motion	Activar o desactivar la detección de movimiento y definir los ajustes de detección de movimiento.
	Privacy	Utilice esta opción para bloquear una parte de la imagen y hacerla invisible. Por ejemplo: la cámara visualiza una zona pública donde no se pueda grabar.
	Park Line	Visualizar u ocultar las líneas de aparcamiento en el monitor.
	Image Adj.	Incluye varias opciones para la imagen del monitor.
	Comm Adj.	Incluye ajustes para el protocolo, la velocidad en baudios, la ID de la cámara, etc.
	Language	Inglés o chino

CAMCOLMHA9

	Version	Versión del software
Reset		Volver a la configuración de fábrica
Exit		Almacenar los ajustes y salir del menú.

7. Limpieza y mantenimiento

- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza.
- Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo sin pelusas. No utilice alcohol ni disolventes.

8. Especificaciones

grado de protección IP	-
elemento de imagen	sensor de imagen CCD Sony a color de 1/3"
número de píxeles	752 (H) x 582 (V) - PAL
resolución	650 líneas TV
DSP	Nextchip NVR2090
iluminación mínima	0.001 lux
LEDs IR	-
máx. alcance IR máx.	-
relación señal/ruido	> 50 dB (AGC desactivado)
shutter electrónico	de 1/50 a 1/100 000 s
óptica	f3.6mm / F2.0
ángulo de visión	79°
control automático de ganancia (AGC)	sí
balance de blancos	automático
salida de vídeo	1,0 Vpp compuesto, 75 ohm
audio	no
alimentación	12 Vdc
corriente de consumo	80 mA
temperatura de funcionamiento	de -10 °C a 55 °C
dimensiones	30 x 33 x 30 mm
peso	70 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.




Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder

verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.


Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	<p>Dieses Gerät ist nicht für Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten, oder für unerfahrene und unwissende Personen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer schutzbefohlenen Person in Bezug auf den Gebrauch des Geräts beaufsichtigt oder angeleitet.</p> <p>Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.</p>
	<p>Stromschlaggefahr beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Versuchen Sie nie, selbst das Gerät zu öffnen oder demontieren. Die Reparatur darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.</p> <p>Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann.</p> <p>Achtung! Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.</p>
	<p>Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.</p>

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	<p>Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.</p>
--	--



Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Betreiben Sie die Kamera nicht außerhalb des vorgeschriebenen Bereichs (siehe « Technische Daten » am Ende der Bedienungsanleitung).
- Verwenden Sie eine Blitzschutzanlage oder trennen Sie das Gerät bei Gewitter vom Netz.
- **Installieren und verwenden Sie das Gerät nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller.**
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Objektiv
2	Halterung
3	Anschluss für Stromversorgung/Video

5. Die Hardware installieren

1. Wählen Sie einen geeigneten Montageort aus. Beachten Sie folgende Richtlinien:

- Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät keinen extremen Temperaturen und Vibrationen ausgesetzt werden; Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von einer Heizung oder einer Kühlung.
 - Montieren Sie die Kamera nie in der Nähe von elektromagnetischen Feldern;
 - Richten Sie die Kamera nie auf die Sonne oder andere reflektierende Gegenstände. Dies kann der Bildsensor beschädigen.
2. Verwenden Sie die Halterung [2] um die Position der Montagelöcher zu bestimmen. Bohren Sie die Löcher und befestigen Sie die Halterung.

Anschluss

1. Verbinden Sie den 12 VDC-Eingang [B] mit dem 12 VDC-Netzteil (nicht mitgeliefert).
 2. Verbinden Sie den BNC-Stecker [A] mit einem Monitor (nicht mitgeliefert).
- Bemerkung: Für eine optimale Bildqualität, halten Sie das Strom- und Videokabel möglichst kurz.

Objektiv

Um den Zoom und den Fokus des Objektivs einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel, um die Schrauben vorsichtig zu lockern.
2. Richten Sie die Kamera auf die gewünschte Zone und regeln Sie das Objektiv.
3. Ziehen Sie die Schrauben vorsichtig wieder an.

6. Bedienung

Mit dem Joystick können Sie die Einstellungen im OSD-Menü einstellen.

Allgemeine Anwendung

- Drücken Sie auf die Taste des Joysticks, um das OSD-Menü anzuzeigen.
- Bewegen Sie den Joystick nach oben oder unten, um eine Einstellung auszuwählen.
- Bewegen Sie den Joystick nach links oder nach



rechts, um die Einstellungen zu ändern.

- Hat eine Einstellung ein Untermenü, dann drücken Sie die Taste, um in das Untermenü zu gelangen.

Menü

Das OSD-Menü enthält folgende Optionen:

Menü	Untermenü	Funktion
Objektiv		Das Objektiv einstellen: DC, Video oder manuell mit spezifischen Einstellungen für jeden Modus.
Exposure	Shutter	Die Shutter-Geschwindigkeit (automatische oder feste Shutter-Geschwindigkeit) einstellen.
	Helligkeit	Die Helligkeit einstellen.
	automatische Verstärkungsregelung (AGC)	Die automatische Verstärkungsregelung (aus, niedrig, mittel, hoch) einstellen. Die automatische Verstärkungsregelung erhöht die Intensität des Bildes.
	WDR	Die WDR-Funktion ein- oder ausschalten.
	Return	Zum vorigen Menü zurückkehren.
White Bal	Atw1 - Atw2	Die Einstellungen für den Weißabgleich auswählen.
	Manual	Den Weißabgleich manuell einstellen
Backlight		Die Gegenlichtkompensation einstellen: aus/BLC/HLC

CAMCOLMHA9

Tag/Nacht		Die Tag/Nacht-Bedingungen für die Bilderfassung einstellen.
DPC		Die digitale Pitch-Kontrolle einstellen.
Special	Cam Title	Den Kameranamen anzeigen oder verstecken.
	Motion	Die Bewegungserkennung ein- oder ausschalten und die Einstellungen für die Bewegungserkennung bestimmen.
	Privacy	Verwenden Sie diese Funktion, um einen Teil des Bildes zu verbergen. Zum Beispiel: bei Anzeige einer öffentlichen Zone, wo man keine Aufzeichnungen machen darf.
	Park Line	Die Linien zum Parken ein- oder ausblenden.
	Image Adj.	Enthält verschieden Optionen für das Bild.
	Comm Adj.	Enthält Einstellungen für das Protokoll, die Baudrate, ID, usw.
	Language	Englisch oder Chinesisch
	Version	Software-Version
Rücksetzung		Auf Werkseinstellungen zurücksetzen.
Exit		Die Einstellungen speichern und das Menü verlassen.

7. Reinigung und Wartung

- Es gibt keine zu wartenden Teile.

CAMCOLMHA9

- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.

8. Technische Daten

IP-Schutzart	-
Aufnahme-Element	1/3" Sony CCD-Farbkamera
Pixelanzahl	752 (H) x 582 (V) - PAL
Auflösung	650 TV-Zeilen
DSP	Nextchip NVR2090
Mindestbeleuchtung	0.001 lux
IR-LEDs	-
max. max. IR-Bereich	-
Signal/Rauschabstand	> 50 dB (AGC aus)
elektronischer Verschluss	1/50 bis 1/100 000 Sekunden
Objektiv	f3.6mm / F2.0
Blickwinkel	79°
automatische Verstärkungsregelung (AGC)	ja
Weißabgleich	automatisch
Video-Ausgang	1,0 Vpp 'composite', 75 Ohm
Audio	nein
Netzteil	12 Vdc
Stromverbrauch	80 mA
Betriebstemperatur	-10 °C bis 55 °C
Abmessungen	30 x 33 x 30 mm
Gewicht	70 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese

Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
 - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**



Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé

impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement

être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.



Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE.

Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados,

Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de

recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original).

Incluya también una buena descripción del fallo;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu

1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B.

Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt

sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).
